

# FESTOOL

## OFKC 500 EB

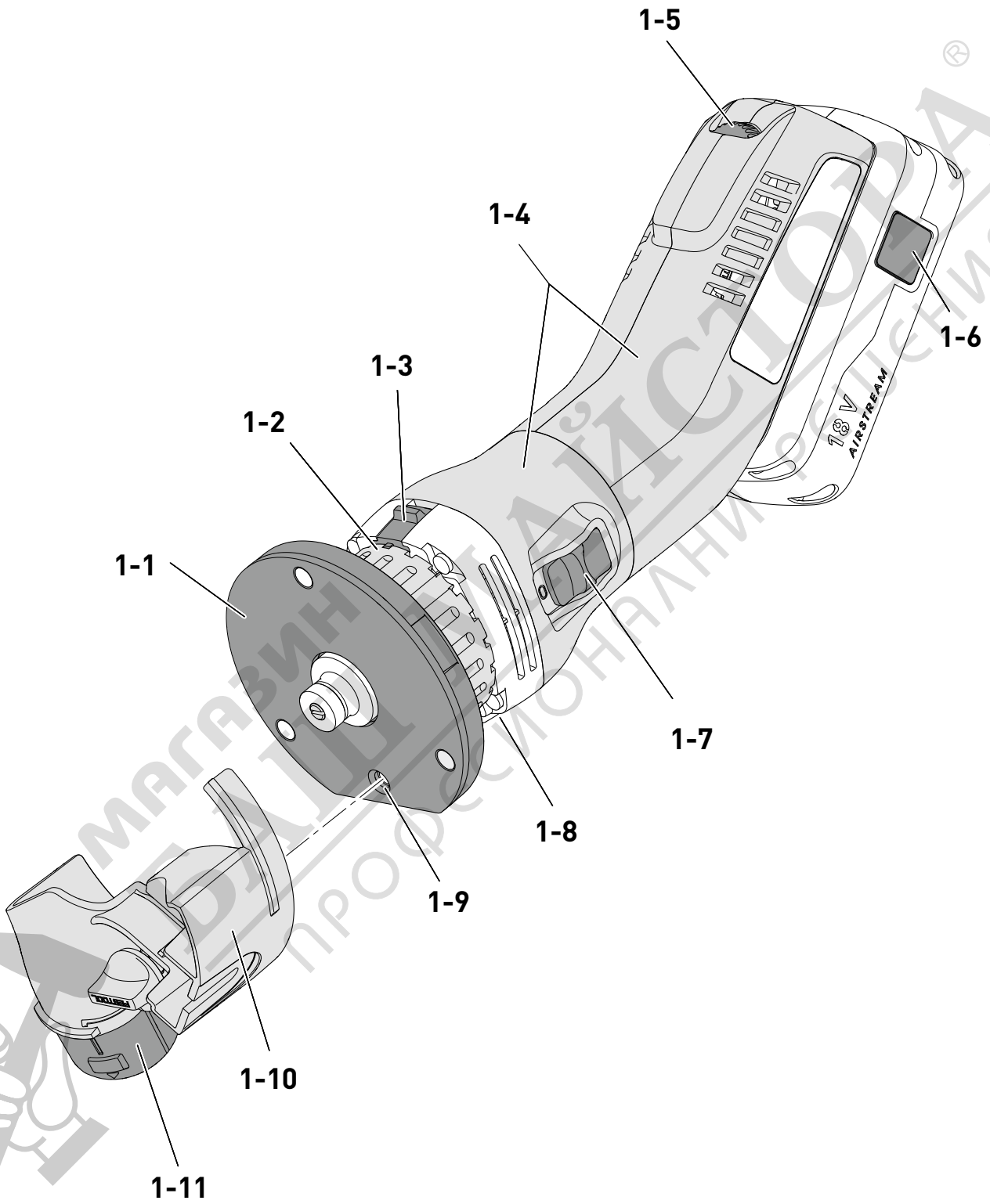


de	Originalbetriebsanleitung	8	lt	Originali naudojimo instrukcija	57
en	Original instructions	11	lv	Originālā lietošanas pamācība	61
fr	Notice d'utilisation d'origine	15	nb	Original bruksanvisning	65
es	Manual de instrucciones original	19	nl	Originele gebruiksaanwijzing	69
bg	Оригинална инструкция за експлоатация	23	pl	Oryginalna instrukcja obsługi	73
cs	Původní návod k obsluze	27	pt	Manual de instruções original	77
da	Original brugsanvisning	31	ro	Manualul de utilizare original	81
el	Πρωτότυπο οδηγίων χρήσης	35	sk	Originálny návod na obsluhu	85
et	Originaalkasutusjuhend	39	sl	Originalna navodila za uporabo	88
fi	Alkuperäiset käyttöohjeet	42	sv	Originalbruksanvisning	92
hr	Originalne upute za uporabu	46			
hu	Eredeti használati utasítás	50			
it	Istruzioni d'esercizio originali	53			

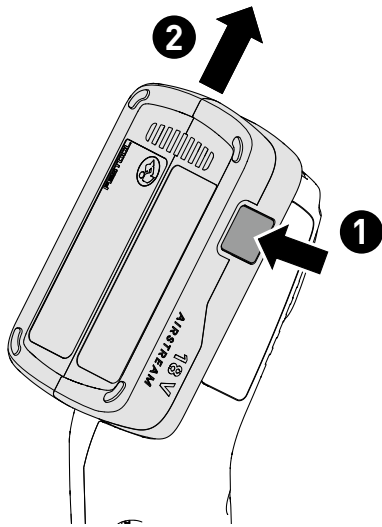
Festool GmbH  
Wertstraße 20  
73240 Wendlingen  
Germany  
+49 (0)70 24/804-0  
www.festool.com

10722937\_D / 2025-05-22

1



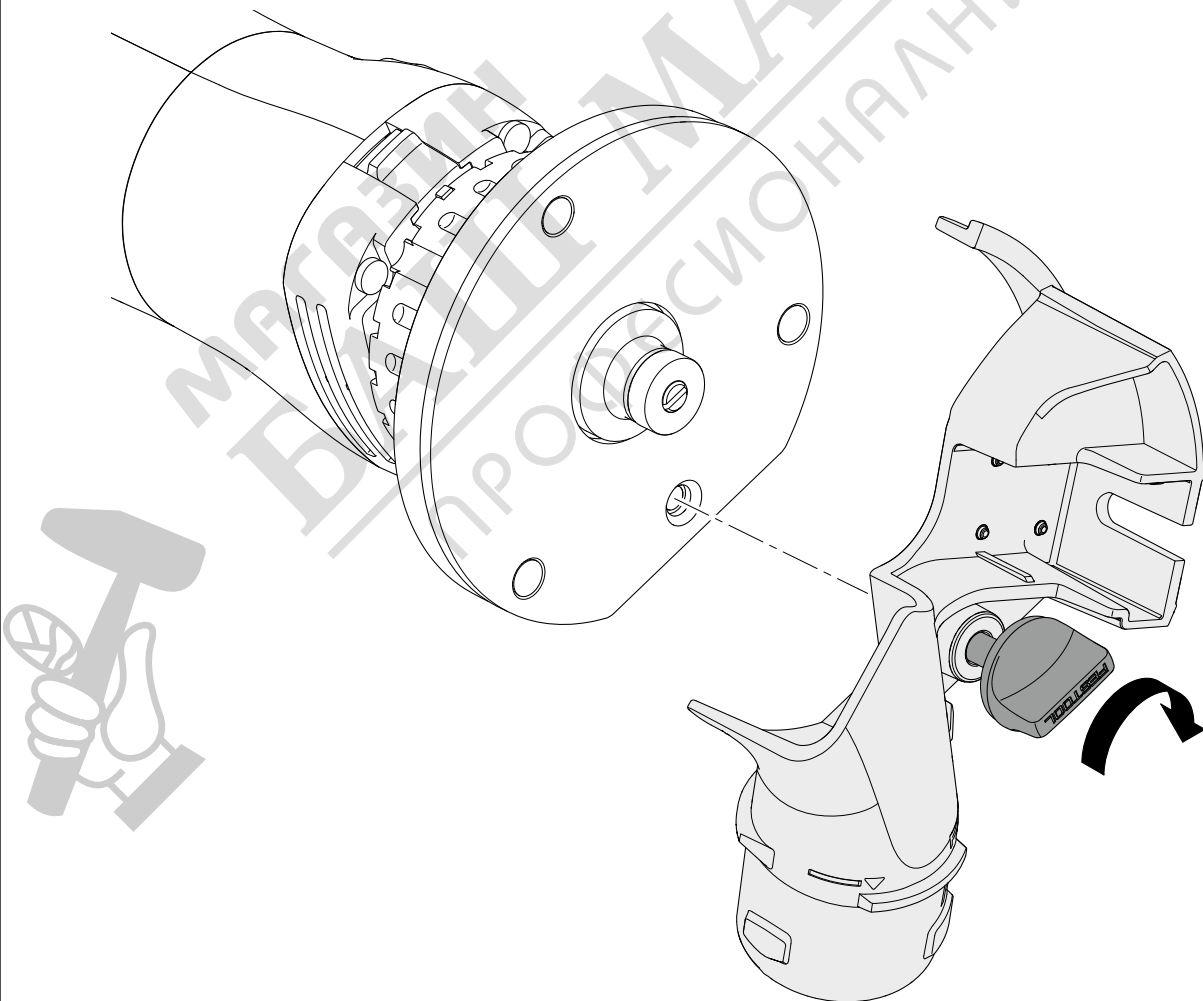
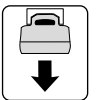
2A



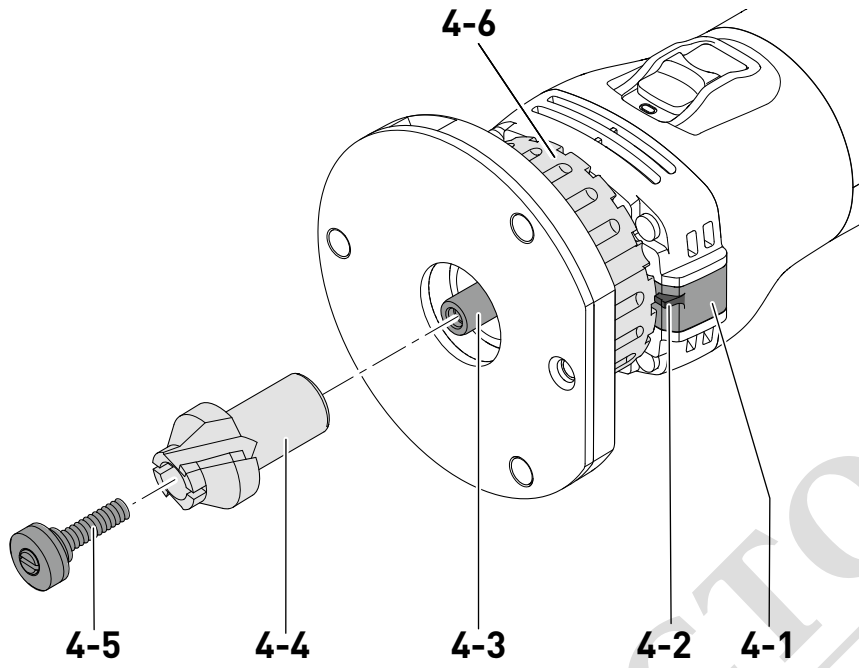
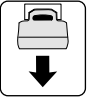
2B



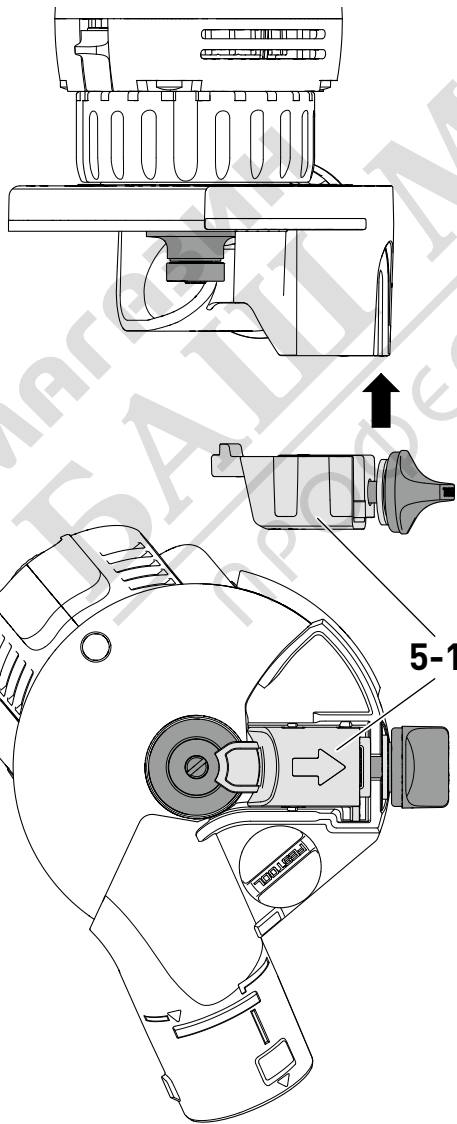
3



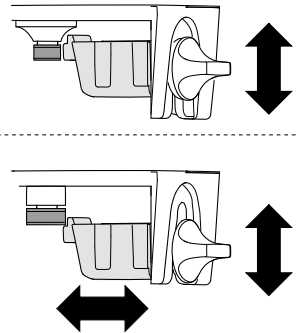
4



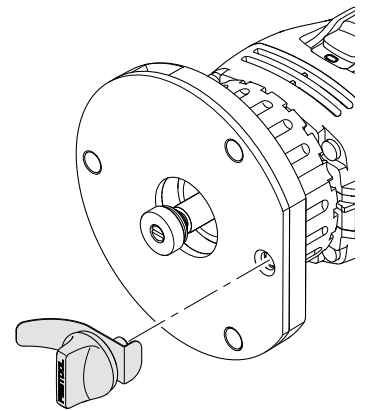
5




5A



5B



bolas de arrastre estén siempre en contacto con la pieza de trabajo.

-  Utilice el cojinete de bolas de arrastre KLS-D22-OFK para el enrasado (accesorio).

## 9 Mantenimiento y cuidado

### ADVERTENCIA

#### Riesgo de lesiones y electrocución

- ▶ Antes de llevar a cabo cualquier trabajo de cuidado o mantenimiento, retire siempre la batería de la herramienta eléctrica.
- ▶ Encargue la realización de todos los trabajos de mantenimiento y reparación que exijan abrir la carcasa del motor exclusivamente a un taller autorizado.

**El Servicio de Atención al Cliente y de reparaciones** solo está disponible a través del fabricante o de los talleres de reparación. Utilice exclusivamente **piezas de repuesto originales de Festool**.

Más información: [www.festool.es/servicio](http://www.festool.es/servicio)

- ▶ Los dispositivos de protección y las piezas que presenten daños deben ser reparados o sustituidos conforme a lo prescrito por un taller especializado autorizado, a menos que se especifique de otro modo en el manual de instrucciones.
- ▶ A fin de garantizar una correcta circulación del aire, las aberturas para el aire de refrigeración dispuestas en la carcasa del motor deben mantenerse libres y limpias.

## 10 Accesorios

Encontrará los números de pedido relativos a los accesorios y las herramientas en [www.festool.es](http://www.festool.es).

## 11 Medio ambiente



### No deseche los aparatos eléctricos, las pilas gastadas y las baterías en la basura doméstica.

Recicla las herramientas, los accesorios y los embalajes de forma respetuosa con el medio ambiente. Respeta las disposiciones nacionales vigentes.

Antes de la eliminación de residuos de pilas, baterías y lámparas gastadas, sepárelas del aparato eléctrico sin destruirlas. Esto permite reciclarlas de forma eficaz.

De acuerdo con la Directiva europea sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su transposición a la legislación nacional, los aparatos eléctricos usados deben recogerse por separado y reciclarse de forma respetuosa con el medio ambiente.

Encontrará información sobre los centros de recogida en [www.festool.com/environment](http://www.festool.com/environment).

**Información sobre sustancias críticas:** [www.festool.es/reach](http://www.festool.es/reach)

## 12 Observaciones generales

### 12.1 Información sobre licencias

En la Festool App\* se puede encontrar información sobre las licencias de código abierto utilizadas en el producto en **Información > Licencias de código abierto de las herramientas**.

\* No disponible para todos los países.

### 12.2 Información relativa a la protección de datos

La herramienta eléctrica contiene un chip que almacena automáticamente los datos de servicio y de la máquina. Los datos guardados no pueden estar directamente relacionados con ninguna persona.

Los datos pueden leerse sin contacto con dispositivos especiales, y Festool los utiliza exclusivamente para el diagnóstico de fallos, la gestión de las reparaciones y de la garantía, así como para la mejora de la calidad o el perfeccionamiento de la herramienta eléctrica. Los datos no se utilizan para otros fines sin el consentimiento expreso del cliente.

### 12.3 Bluetooth®

La marca denominativa Bluetooth® y los logotipos son marcas registradas de Bluetooth SIG, Inc. Por lo tanto, todo uso que TTS Tooltechnic Systems AG & Co. KG y, por consiguiente, también Festool, hagan de dicha marca está sujeto a un contrato de licencia.

## Български

### Съдържание

1	Символи.....	23
2	Правила за техниката на безопасност.....	24
3	Употреба по предназначение.....	25
4	Технически данни.....	25
5	Елементи на уреда.....	25
6	Акумулаторна батерия.....	25
7	Настройки.....	25
8	Работа с електрическата машина.....	26
9	Техническо обслужване и поддържане.....	27
10	Принадлежности.....	27
11	Околна среда.....	27
12	Общи указания.....	27

## 1 Символи



Предупреждение за обща опасност



Опасност от токов удар



Прочетете инструкцията за експлоатация, указанията за безопасност.



Носете защитни слушалки.



При смяна на инструмент носете защитни ръкавици.



Носете дихателна защита.



Носете защитни очила.



Поставете акумулаторна батерия.



Изваждане на батерията.



Да не се изхвърля като битов отпадък.



Етикетиране за съответствие CE



Уредът включва чип за запаметяване на данни. вж. глава 12.2



Съвет, указание

## 2 Правила за техниката на безопасност

### 2.1 Общи указания за безопасност за електрически машини

#### **ВНИМАНИЕ! Прочетете всички инструкции и указания за безопасност.**

Пропуски при спазването на инструкциите за безопасност и указанията могат да доведат до токов удар, пожар и/или тежки наранявания.

**Съхранявайте всички указания и инструкции за безопасна работа, за да може в бъдеща при нужда да се консултирате с тях.**

**Спазвайте инструкцията за експлоатация на зарядното устройство и на акумулаторната батерия.**

### 2.2 Специфични за машината указания за безопасност

- **Закрепете и подсигурете обработваемия детайл посредством стеги или по друг начин върху стабилна основа.** Ако държите работния детайл само с ръка или го подпирате на тялото си, той остава нестабилен, което може да доведе до загуба на контрол.
- Използвайте електрическата машина само с монтиран по предписанията водещ плот [1-1] и защитен капак [1-10].
- Използвайте електрическата машина само със заключен регулиращ пръстен (вж. глава 7.3).
- **Монтирайте само предложени от Festool за тази електрическа машина фрезоваци инструменти.** Използването на други фрезерни инструменти поради увеличена опасност от нараняване се забранява.
- Могат да се използват само фрезерни инструменти, които отговарят на EN 847-1. Всички инструменти за фрезер на Festool изпълняват това изискване.
- Съгласно EN 847-1 използваните инструменти трябва да са с разрешение за обороти на въртене от поне 30000 мин<sup>-1</sup>.
- По шпиндела [4-3] и винта [4-5] не трябва да са видни повреди.
- **Носете подходящи лични защитни оборудвания:** Защита за слуха, защитни очила, маска за прах при генериращи прах дейности.
- **Използвайте само предвидените за това акумулаторни батерии, а не адаптери за работа**

#### **с акумулаторната електрическа машина. Не използвайте чужди зарядни устройства за зареждане на акумулаторните батерии.**

Използването на принадлежности, които не са предвидени от производителя, може да доведе до токов удар и/или тежки злополуки.

## 2.3 Указания за безопасност фрезерни инструменти

### Общи положения

- Внимавайте много при разопаковане и опаковане на инструмента, а също така и при работа с него (например монтаж на машината). Има опасност от нараняване поради много остри ръбове!
- При работа с инструмент чрез носенето на защитни ръкавици се подобрява хватката върху инструмента и се намалява допълнително риска от нараняване.
- Съблюдавайте указанията за техниката на безопасност на Вашата машина.
- Съблюдавайте валидните във Вашата страна инструкции за безопасност.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Инструменти с видими пукнатини, със затыпени или повредени режещи страни не бива повече да бъдат използвани.

### Монтаж и закрепване

- Инструментите трябва да са така обтегнати, че при използване да не се разхлабват.
- Затегателните или крепежни гайки трябва да се затягат при използване на подходящи ключове и с посочения от производителя момент.
- Удължаване на ключа или затягане с помощта на удари с чук не е допустимо.
- По предните повърхности не бива да има замърсявания, смазка, масло и вода.
- Обтяжните винтове трябва да се затегнат според указанията на производителя.

### Техническо обслужване и поддържане

- Използвайте само оригинални резервни части от Festool.
- Ремонтите и шлифовъчните дейности могат да се извършват само от експертно лице.
- Конструкцията на инструмента не бива да бъде променена.
- За ремонти и шлифовъчни дейности спазвайте допълнителните указания на адрес [www.festool.com](http://www.festool.com).
- Редовно почиствайте инструмента (почистващо средство с рН стойност между 4,5 и 8).
- Тъпите остриета могат да се дозаточат върху обтяжната повърхност до минимална дебелина на острието от 1 мм.
- Транспортирайте инструмента само в подходяща опаковка, защото в противен случай има опасност от нараняване!

## 2.4 Стойности на емисии

Установените съгласно EN 62841 стойности обикновено възлизат на:

Ниво на звуковото налягане	$L_{PA} = 82 \text{ dB(A)}$
Ниво на звукова мощност	$L_{WA} = 90 \text{ dB(A)}$
Коефициент на несигурност	$K = 3,0 \text{ dB}$

**ВНИМАНИЕ**

**Шумовите емисии по време на работа с електроинструмента могат да доведат до увреждане на слуха.**

- Използвайте защитни слушалки.

Емисия на вибрации  $a_h$  (векторна сума от трите посоки) и коефициента на несигурност  $K$  са установени съгласно EN 62841:

$$a_h < 2,5 \text{ м/сек}^2$$

$$K = 1,5 \text{ м/сек}^2$$

Посочените стойности на емисии (вибрации, шум)

- служат за сравняване на машини,
- са подходящи за предварителна оценка на вибрационното и шумовото натоварване при употреба,
- представляват основните приложения на електрическата машина.

**ВНИМАНИЕ**

**Стойностите на емисии могат да се различават от посочените стойности. Това зависи от използването на машината и от вида на обработваемия детайл.**

- Оценете действителното натоварване по време на общия работен цикъл.
- Определете подходящи мерки за безопасност в зависимост от действителния товар.

**3 Употреба по предназначение**

Фрезовата машина за ръбове е предназначена за подравняващо фрезозане и профилно фрезозане на дърво, пластмаса и подобни материали.

Потребителят носи отговорност при неправилна употреба.

**3.1 Фрезери****Вид подаване**

MAN (ръчно подаване).

**Обороти**

Посочените върху инструмента максимални обороти не трябва да се превишават, респ. диапазонът на оборотите трябва да се спазва.

**Материали**

Дърво, пластмаси. Спазвайте дадените върху опаковката указанията за материалите.

Инструментите могат да се използват само от обучени и опитни лица, които могат да боравят с тях.

**4 Технически данни**

<b>Акумулаторна кантова фреза</b>	<b>OFKC 500 EB</b>
Напрежение на мотора	18 V $\overline{\text{---}}$
Обороти на въртене	10000–25000 мин <sup>-1</sup>

<b>Акумулаторна кантова фреза</b>	<b>OFKC 500 EB</b>
Обороти на въртене макс. (празен ход)	25000 мин <sup>-1</sup>
Подходящи акумулаторни батерии	Festool Серия BP 18 $\geq$ 4 Ah
$\emptyset$ на фрезера, макс.	27 мм
Присъединяване на прахоизсмукване $\emptyset$	27 мм
Тегло без акумулаторна батерия	1,3 kg

**4.1 Фрезери**

Технически данни виж щампата върху фрезовия инструмент.

**5 Елементи на уреда**

- [1-1]** Плот за водене
- [1-2]** Регулиращ пръстен за дълбочина на фрезозане
- [1-3]** Заклучващ плъзгач за дълбочина на фрезозане
- [1-4]** Повърхност за хващане
- [1-5]** Регулиране на оборотите на въртене
- [1-6]** Бутон за разхлабване на акумулаторната батерия
- [1-7]** Превключвател за включване/изключване
- [1-8]** Заклучващ бутон за спиране на въртенето
- [1-9]** Отвор с резба на закрепване на защитен капак
- [1-10]** Защитен капак
- [1-11]** Аспирационен щуцер


Позованите изображения се намират в началото на указанието за употреба.


**6 Акумулаторна батерия**

Преди поставяне на акумулаторната батерия проверете чистотата на интерфейса на батерията. Замърсяването на интерфейса на батерията може да попречи на правилния контакт и да доведе до повреда на контактите.

Нарушен контакт може да доведе до прегряване и повреда на уреда.

**[2A]** Извадете акумулаторната батерия.

**[2B]**  Поставете акумулаторната батерия до щракване.

 Допълнителна информация за зарядното устройство и акумулаторната батерия ще откриете в инструкциите за експлоатация на зарядното устройство и акумулаторната батерия.

**7 Настройки****ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ****Опасност от нараняване**

- Преди всякакви дейности по електрическата машина сваляйте акумулаторната батерия от машината.

## 7.1 Електроника

### Бутон за регулиране на оборотите

Оборотите могат да бъдат настройвани безстепенно с колелцето [1-5] във възможния диапазон (вж. Технически данни). По този начин можете да напасвате оптимално скоростта според дадения материал. Също съблюдавайте указанията върху приставките.

Следи от обгаряния и топене по материала могат да бъдат избегнати чрез намаляване на оборотите на въртене.

### Температурен предпазител


Ако електромашината се нагрее твърде много, тя се изключва. Едва след охлаждането на електрическата машина е възможно повторно включване.

### Защита от повторно пускане

Вградената защита срещу повторен пуск предотвратява машината в състояние на постоянна работа да се стартира самостоятелно след спиране на захранването. За повторно включване електрическата машина първо трябва да се изключи и след това отново да се включи.

## 7.2 Приложение Festool\*

Електрическата машина може да се конфигурира с помощта на приложението Festool. За тази цел използваната акумулаторна батерия трябва да е с Bluetooth®.

 Свързване на акумулаторната батерия чрез Bluetooth®, вж. инструкциите за употреба на акумулаторната батерия.

\* Не е налично за всяка страна.

## 7.3 Заклучване/отключване на регулиращия пръстен

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Използвайте електрическия инструмент единствено със заключен регулиращ пръстен [1-2].

### Заклучване

▶ Избутайте заключващия плъзгач [1-3] напред.

### Отключване

▶ Избутайте заключващия плъзгач [1-3] назад.


## 7.4 Настройка на дълбочината на фрезозане

▶ Освободете регулиращия пръстен [1-2].

▶ **По-голяма дълбочина на фрезозане:** Завъртете регулиращия пръстен по посока на часовниковата стрелка.

**По-малка дълбочина на фрезозане:** Завъртете регулиращия пръстен обратно на часовниковата стрелка.

▶ Заклучете регулиращия пръстен.

 Завъртете около една вдлъбнатина:  
Промяна на дълбочината на фрезозане = 0,1 мм

## 7.5 Монтиране на защитния капак [3]

▶ За монтажа на защитния капак свалете спирачката на сачмения лагер [5].

## 7.6 Прахоизсмукване



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

#### Опасност за здравето поради прахове

- ▶ Никога не работете без прахоизсмукване.
- ▶ Спазвайте националните разпоредби.

Към засмукващите накрайници [1-11] може да се свърже Festool мобилна прахосмукачка с диаметър на изсмукващия маркуч от 27 мм.

**Внимание!** Ако не бъде използван антистатичен маркуч за аспирация, може да се стигне до статичен заряд. Ползвателят може да бъде ударен от токов удар и електрониката на електрическата машина може да бъде повредена.

## 7.7 Смяна на фрезата



### ВНИМАНИЕ

#### Опасност от нараняване поради гореща и остра работна приставка.

- ▶ Не използвайте тъпи и дефектни инструменти.
- ▶ Носете защитни ръкавици при боравене с инструмент.

- ▶ Освободете регулиращия пръстен [4-6].
- ▶ Завъртете регулиращия пръстен, докато показалеца [4-2] на заключващия бутон [4-1] застане срещу вдлъбнатина на регулиращия пръстен.
- ▶ Натиснете заключващия бутон и завъртете фрезата [4-4], докато заключващият бутон се фиксира и шпинделът се заключи. Задръжте заключващия бутон натиснат.
- ▶ Отворете винта [4-5] при сачмения лагер.
- ▶ Извадете фрезата [4-4].
- ▶ Поставете нова фреза.
- ▶ Поставете винта [4-5] със сачмен лагер и го затегнете.
- ▶ Освободете заключващия бутон и заключете регулиращия пръстен.

## 7.8 Монтиране на спирачката на сачмения лагер [5]

Поради високите обороти на стартовия сачмен лагер може да се стигне до следи от изгаряне по обработваемия детайл. В такъв случай поставете спирачката на сачмения лагер.

### Със защитен капак

▶ Напаснете височината на спирачката на сачмения лагер [5-1] спрямо височината на стартовия сачмен лагер [2 нива [5A]].

### Без защитен капак [5B]

## 8 Работа с електрическата машина



При работа спазвайте всички дадени указания за безопасност, както и следните правила:

- Водете електрическата машина само във включен режим към обработваемия детайл.
- **Не поставяйте свободната си ръка в близост до работната приставка.** Контактът с работната приставка може да доведе до наранявания.


- **Изчаквайте докато електрическата машина спре, преди да я оставите.** Работната приставка може да се заклинни и да доведе до загуба на контрол върху електрическата машина.
- Фрезовайте само в обратен ход (посока на избутване на електрическата машина в посока на рязане на инструмента).

### 8.1 Включване/изключване

Превключвателят [1-7] служи като превключвател за включване/изключване (I = ВКЛ., 0 = ИЗКЛ.).

### 8.2 Фрезозане

- ▶ Водете електрическия инструмент с равномерно подаване по обработваемия детайл. Уверете се, че работният плот и сачмения лагер винаги са плътно допряни до детайла.

 За плътно фрезозане поставете пусковия сачмен лагер KLS-D22-OFK (принадлежности).

## 9 Техническо обслужване и поддръжане



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

#### Опасност от нараняване, токов удар

- ▶ Преди всички работи по поддръжката и грижата винаги сваляйте акумулаторната батерия от електрическия инструмент.
- ▶ Всички работи по поддръжката и ремонта, които изискват отваряне на корпуса на двигателя, трябва да се извършват само от оторизиран сервиз.

**Клиентска служба и ремонти** могат да се извършват само от производителя или от сервизни работилници. Използвайте само **оригинални резервни части на Festool**.

Още информация: [www.festool.bg/сервиз](http://www.festool.bg/сервиз)

- ▶ Повредени предпазни приспособления и части трябва да бъдат подходящо ремонтирани или сменени в специализирана работилница, освен ако в инструкцията за експлоатация не е предвидено нещо друго.
- ▶ За осигуряване на циркулацията на въздуха винаги поддръжжайте отворите за въздух за охлаждане в корпуса на двигателя свободни и чисти.

## 10 Принадлежности

Каталожните номера на принадлежностите и инструментите ще намерите на [www.festool.bg](http://www.festool.bg).

### Český

#### Obsah

1	Symbole.....	27
2	Bezpečnostní pokyny.....	28
3	Použití v souladu s určením.....	29
4	Technické údaje.....	29
5	Prvky zařízení.....	29
6	Akumulátor.....	29
7	Nastavení.....	29
8	Práce s elektrickým nářadím.....	30
9	Údržba a ošetřování.....	30

## 11 Околна среда



### Не изхвърляйте електроуреди, използвани батерии и акумулатори при битовите отпадъци.

Уредите, принадлежностите и опаковките трябва да бъдат разделно изхвърляни с мисъл за околната среда. Спазвайте валидните национални разпоредби.

Преди да изхвърлите стари батерии, акумулатори и лампи, отстранете ги от електрическия уред, без да ги унищожавате. Това позволява тяхното ефективно рециклиране..

Според европейската наредба използваните електроуреди трябва да се събират разделно и да бъдат предавани за рециклиране с мисъл за околната среда.

Информация за пунктовете за събиране можете да намерите на адрес [www.festool.com/environment](http://www.festool.com/environment).

**Информация относно критични вещества:**  
[www.festool.bg/reach](http://www.festool.bg/reach)

## 12 Общи указания

### 12.1 Информация за лицензи

Информация за лицензите с отворен код, използвани в продукта, може да бъде намерена в Festool App\* под **Информация > Лицензи с отворен код за машини**.

\* Не е налично за всяка страна.

### 12.2 Информация за защита на данните

Електрическият инструмент съдържа чип за автоматично запаметяване на машинни и работни данни. Запаметените данни не съдържат директни препратки към конкретни лица.

Данните могат да се прочитат със специални уреди безконтактно и се използват от Festool изключително и само за диагностика на грешки, ремонтни дейности и уреждане на гаранционни искове, както и за подобряване на качеството, респ. доусъвършенстване на електрическия инструмент. Излизаща извън тези рамки употреба на данните не се извършва, освен ако няма изрично разрешение от клиента.

### 12.3 Bluetooth®

Словесната марка Bluetooth® и логотата са регистрирани марки на Bluetooth SIG, Inc. и се използват от TTS Tooltechnic Systems AG & Co. KG и съответно от Festool по лиценз.

10	Příslušenství.....	31
11	Životní prostředí.....	31
12	Všeobecné pokyny.....	31

## 1 Symboly



Varování před všeobecným nebezpečím



Varování před úrazem elektrickým proudem